

DESCRIPTION

Series 327 are direct operated 3/2 solenoid valves of the balanced construction type. The body material is brass or stainless steel.

INSTALLATION

ASCO components are intended to be used only within the technical characteristics as specified on the nameplate. Changes to the equipment are only allowed after consulting the manufacturer or its representative. Before installation depressurise the piping system and clean internally. The equipment may be mounted in any position.

The flow direction and pipe connection of valves are indicated on the body.

The pipe connections have to be in accordance with the size indicated on the nameplate and fitted accordingly.

CAUTION:

- Reducing the connections may cause improper operation or malfunctioning.
- For the protection of the equipment install a strainer or filter suitable for the service involved in the inlet side as close to the product as possible.
- If tape, paste, spray or a similar lubricant is used when tightening, avoid particles entering the system.
- Use proper tools and locate wrenches as close as possible to the connection point.
- To avoid damage to the equipment, DO NOT OVERTIGHTEN pipe connections.
- Do not use valve or solenoid as a lever.
- The pipe connections should not apply any force, torque or strain to the product.

ELECTRICAL CONNECTION

In case of electrical connections, they are only to be made by trained personnel and have to be in accordance with the local regulations and standards.

CAUTION:

- Turn off electrical power supply and de-energise the electrical circuit and voltage carrying parts before starting work.
- All electrical screw terminals must be properly

tightened according to the standards before putting into service.

- Dependent upon the voltage electrical components must be provided with an earth connection and satisfy local regulations and standards.

The equipment can have one of the following electrical terminals:

- Spade plug connections according to ISO-4400 (when correctly installed this connection provides IP-65 protection).
- Embedded screw terminals in metal enclosure with "Pg" cable gland.
- Flying leads or cables.

PUTTING INTO SERVICE

Before pressurising the system, first carry-out an electrical test. In case of solenoid valves, energise the coil a few times and notice a muffled click signifying the solenoid operation. For testing of the system, when pressurised with de-energised coils and adapter for under pressure removable operators MO and MS, mount a MO or MS and operate the valve. Dismount the MO or MS and mount the plug to avoid unauthorised operation.

SERVICE

Most of the solenoid valves are equipped with coils for continuous duty service. To prevent the possibility of personal or property damage do not touch the solenoid which can become hot under normal operation conditions. If the solenoid valve is easily accessible, the installer must provide protection preventing accidental contact.

MANUAL OPERATION

There are four optional manual operators:

1. **Push type, spring return, suffix MO:** Push the button to switch the valve manually to the "ON" position. Release button to return to the "OFF" position.
2. **Screw type manually return, suffix MS:** Push and turn knob clockwise to switch valve manually to the "ON" position. Turn knob counterclockwise to return to "OFF" position.

3. **No Voltage Release (NVR):** The valve will not operate by only energizing the solenoid. Energize the solenoid and push button momentarily to switch and latch the valve in the "ON" position. The valve will unlatch (return to the "OFF" position) in case of electrical power interruption.

4. **An adapter for under pressure removable operators MO and MS,** according to TPL-26710: Remove the plug of the adapter and mount the MO, KIT 325323, (without seals and spring) or MS, KIT 325324; the system can be kept under pressure. Operate the MO and MS as described above. Remove the manual operator and refit the plug.

SOUND EMISSION

The emission of sound depends on the application, medium and nature of the equipment used. The exact determination of the sound level can only be carried out by the user having the valve installed in his system.

MAINTENANCE

Maintenance of ASCO products is dependent on service conditions. Periodic cleaning is recommended, the timing of which will depend on the media and service conditions. Handle the MO and MS Kit with care to avoid damage. During servicing, components should be examined for excessive wear. A complete set of internal parts is available as a spare parts kit. If a problem occurs during installation/maintenance or in case of doubt please contact ASCO or authorised representatives.

VALVE DISASSEMBLY

Disassemble in an orderly fashion. Pay careful attention to exploded views provided for identification of parts.

1. Remove retaining clip and spacer, and slip coil off solenoid base sub-assembly. CAUTION: when metal retaining clip disengages, it can spring upwards. Remove spring washer.
2. Unscrew solenoid base sub-assembly and remove its O-ring.
3. Remove top spring.
4. Pull out core sub-assembly. Remove gasket.

5. All parts are now accessible for cleaning or replacement.

VALVE REASSEMBLY

Reassemble in reverse order of disassembly paying careful attention to exploded views provided for identification and placement of parts.

1. NOTE: Lubricate all gaskets/O-rings with high quality silicone grease.
2. Snap gasket into the groove of the core sub-assembly (pay attention to the correct size).
3. Place core sub-assembly into body cavity and push it gently down until the gasket just seals in the cavity of the body.
4. Replace solenoid base O-ring and top spring (place closed end on top).
5. Replace solenoid base sub-assembly and torque according to torque chart. This will also push the core sub-assembly into its correct position.
6. Replace Manual operator; torque according to torque chart, apply Loctite® 243 for the adapter.
7. Install spring washer, coil and retaining clip.
8. After maintenance, operate the valve a few times to be sure of proper operation.

NOTE: For the stainless steel constructions it is highly recommended to use a suitable anti-seize lubricant to avoid galling.

MANUAL OPERATORS

For detailed information please refer to installation & maintenance instructions Series 327 manual operators document 123620-322.

For additional information visit our website: www.asco.com

Loctite® is a registered trademark of Henkel

DRAWING DISEGNO	DESSIN TEKENING	ZEICHNUNG
--------------------	--------------------	-----------

SERIES 327

GB • Manual operator optional
FR • Commande manuelle en option
DE • Handnotbetätigung (Sonderausstattung)
IT • Comando manuale in opzione
NL • Handnoodbediening optioneel

GB * Supplied in spare part kit
FR * Livrées en pochette de rechange
DE * Enthalten im Ersatzteilsatz
IT * Disponibile nel Kit parti di ricambio
NL * Geleverd in vervangingsset

DRAWING DISEGNO	DESSIN TEKENING	ZEICHNUNG
--------------------	--------------------	-----------

GB	DESCRIPTION
1. Retaining clip	12. Valve body
2. Spacer	13. O-ring, manual operator/Plug
3. Coil & nameplate	14. Manual operator, MO push type
4. Gasket	15. Manual operator, MS screw type
5. Connector assembly	16. Manual operator, adapter type
6. Washer, spring	17. Plug
7. Sol base sub-assembly	18. Manual operator, MO push type
8. O-ring, s.b sub-assy	
9. Top spring	
10. Core/insert sub-assembly	
11. Gasket, insert	

FR	DESCRIPTION
1. Clip de maintien	12. Corps
2. Distançstuck	13. Joint torique, commande manuelle/ fiche
3. Bobine & fiche signalétique	14. Commande manuelle, de type poussoir MO
4. Joint d'étanchéité	15. Commande manuelle, de type vis MS
5. Montage du connecteur	16. Commande qui ne agit manuelle, de type adaptateur
6. Rondelle élastique, ressort	17. Fiche
7. Sol. sous-ensemble de base	18. Commande manuelle, de type poussoir MO
8. O-ring, s.b sub-assy	
9. Ressort supérieur	
10. Sous-ens. noyau/pièce d'insertion	
11. Joint d'étan., pièce d'insertion	

DE	BESCHREIBUNG
1. Klammerhalterung	12. Ventilgehäuse
2. Distanzstück	13. Dichtungsring, manuelles Betätigungselement/Stoßfen
3. Spule & Typenschild	14. Manuelles Betätigungselement, MO-Druckausführung
4. Dichtung	15. Manuelles Betätigungselement, MS-Schraubenausführung
5. Gerätesteckdose	16. Manuelles Betätigungselement, Zwischenstückausführung
6. Federscheibe	17. Stopfen
7. Haltemutter	18. Manuelles Betätigungselement, MO-Druckausführung
8. Dichtungsring, Haltemutter	
9. Obere Feder	
10. Magnetanker/Einsatzbaugruppe	
11. Dichtung, Einsatz	

IT	DESCRIZIONE
1. Clip di fissaggio	12. Corpo valvola
2. Distanziatore	13. Anello di tenuta, operatore manuale/ Tappo
3. Bobina e targhetta	14. Operatore manuale, MO tipo a spinta
4. Guarnizione	15. Operatore manuale, MS tipo ad avvillamento
5. Gruppo connettore	16. Operatore manuale, tipo con adattatore
6. Rondella, molla	17. Tappo
7. Gruppo cannotto	18. Operatore manuale, MO tipo a spinta
8. Anello di tenuta, gruppo cannotto	
9. Molla superiore	
10. Sottogruppo nucleo/inserto	
11. Guarnizione, inserto	


NL	BESCHRIJVING
1. Clip	12. Afsluitring
2. Opvoering	13. O-ring, handbediening/dop
3. Spoel met typeplaatje	14. Handbediening, MO-drukknop
4. Afdichting	15. Handbediening, MS-drukknop
5. Steker	16. Handbediening, adapterknop
6. Veering	17. Dop
7. Kopstuk/deksel-combinatie	18. Handbediening, MO-drukknop
8. O-ring, kopstuk/deksel-comb.	
9. Bovenste veer	
10. Plunjer/inzetstuk-combinatie	
11. Afdichting, inzetstuk	

TORQUE CHART		
A	0,6 ± 0,2	5 ± 2
B	30 ± 3	260 ± 25
C	14 ± 2	125 ± 10
D	6 ± 1	50 ± 5
ITEMS	NEWTON.METRES	INCH.POUNDS

Ø	Catalogue number (1) Code électrovanne (1) Katalognummer (1) Codice elettrovalvola (1) Katalog nummer (1)	Spare part kit Code pochette de rechange Ersatzteilsatz Kit parti di ricambio Vervangingsset
1/4	SCG327B101 / B201 SCG327B102 / B202 SCG327B111 / B211 SCG327B112 / B212 G327B291 / B292	C132-251 C132-251 C132-253 C132-253 C326-032

(1) This I&M sheet for 'B' construction (xxxxxxBxxx) is also suitable for old 'A' construction
 (1) Ces instructions d'installation et d'entretien pour 'B' construction (xxxxxxBxxx) sont également appropriés pour les anciens 'A' la construction
 (1) Diese Montage- und Wartungsanleitung für B-Ausführung (xxxxxxBxxx) eignet sich auch für alte 'A' -Konstruktionen
 (1) Queste istruzioni di installazione e manutenzione per 'B' di costruzione (xxxxxxBxxx) sono adatti anche per i vecchi 'A' di costruzione
 (1) Deze Installatie en onderhouds instructies voor 'B' constructie (xxxxxxBxxx) kunnen ook worden gebruikt voor 'A' constructie

ASCO INSTRUZIONI D'INSTALLAZIONE E D'ENTRETIEN
La série 327, à commande directe, débit de base
réduite/moyenne puissance, à clapet équilibré 1/4



FR

DESCRIPTION

Les vannes de la série 327 font partie de la gamme des électrovannes 3/2 à commande directe. De conception, la construction est dite "équilibrée". Le corps est en laiton ou en acier inoxydable.

MONTAGE

Les composants ASCO sont conçus pour les domaines de fonctionnement indiqués sur la plaque signalétique ou la documentation. Aucune modification ne peut être réalisée sur le matériel sans l'accord préalable du fabricant ou de son représentant. Avant de procéder au montage, dépressuriser les canalisations et effectuer un nettoyage interne. Les électrovannes peuvent être montés dans n'importe quelle position. Le sens de circulation du fluide est indiqué par repères sur les corps et dans la documentation.

La dimension des tuyauteries doit correspondre au raccordement indiqué sur les corps, l'étiquette ou la notice.

ATTENTION:

- Une restriction des tuyauteries peut entraîner des dysfonctionnements.
- Afin de protéger le matériel, installer une crépine ou un filtre adéquat en amont, aussi près que possible du produit.
- En cas d'utilisation de ruban, pâte, aérosol ou un lubrifiant lors du serrage, veillez à ce qu'aucun corps étranger ne pénètre dans le circuit.
- Pour un outillage approprié et placer les clés aussi près que possible du point de raccordement.
- Afin d'éviter toute détérioration, NE PAS TROP SERRER les raccords des tuyauteries.
- Ne pas se servir de la vanne ou de la tête magnétique comme d'un levier.
- Les tubes de raccordement ne doivent exercer aucun effort, couple ou contrainte sur le produit.

RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

Le raccordement électrique doit être réalisé par un personnel qualifié et selon les normes et règlements locaux.

ATTENTION:

- Avant toute intervention, coupez l'alimentation électrique pour mettre hors tension les composants.
- Toutes les bornes à vis doivent être serrées correctement avant la mise en service.
- Selon la tension, les composants électriques doivent être mis à la terre conformément aux normes et règlements locaux.

Selon les cas, le raccordement électrique s'effectue par:

- Connecteurs débranchables ISO-4400 (avec degré de protection IP-65 lorsque le raccordement est correctement effectué).
- Bornes à vis solénoïdes du bobinage, sous boîtier métallique avec pressé-câble étanche "Pg".
- Fils ou câbles soudés à la bobine.

MISE EN SERVICE

Avant de mettre le circuit sous pression, effectuer un essai électrique. Dans le cas d'électrovannes, mettre la bobine sous tension plusieurs fois et écouter le clic sonore qui signale le fonctionnement de la tête magnétique et la nature du matériel utilisé.

Pour tester le système vous pouvez agir avec les bobines et l'adaptateur hors tension pour des commandes amovibles sous pression MO et MS, monter un MO ou MS et faire fonctionner la vanne. Démontez la MO ou MS et monter la fiche pour éviter un fonctionnement non autorisé.

FONCTIONNEMENT

La plupart des électrovannes comportent des bobinages prévus pour mise sous tension permanente. Pour éviter toute brûlure, ne pas toucher la tête magnétique qui, en fonctionnement normal et en permanence sous tension, peut atteindre une température élevée. Si l'électrovanne est facilement accessible, l'installateur doit prévoir une protection empêchant tout contact accidentel.

FONCTIONNEMENT MANUEL

Il existe quatre opérateurs manuels en option :

1. **Type poussoir, ressort de retour, suffix MO:** Appuyer sur le bouton pour commuter manuellement la vanne sur la position "ON" (sous tension). Relâcher le bouton pour revenir en position "OFF" (hors tension).
2. **Type à visser, retour manuel, suffix MS:** Appuyer sur le bouton et le tourner dans les sens des aiguilles d'une montre afin de commuter manuellement la vanne sur la position "ON" (sous tension). Tourner le bouton dans le sens inverse pour revenir en position "OFF" (hors tension).

ASCO BETRIEBSANLEITUNG
Der Baureihe 327, direkt betätigt, Grundstromführung,
reduzier/mittlere Leistung, entlasteter Ventilköbeln 1/4



DE

BESCHREIBUNG

Bei der Baureihe 327 handelt es sich um direkt betätigte 3/2-Wege-Magnetventile der Konstruktionsweise mit "entlastetem Ventilköbeln". Das Gehäuse besteht aus Messing oder rostfreiem Stahl.

ENBAU

Die ASCO-Komponenten dürfen nur innerhalb der auf den Typenschildern angegebenen Daten eingesetzt werden. Veränderungen an den Produkten sind nur nach Rücksprache mit ASCO zulässig. Vor dem Einbau der Ventile muß das Rohrleitungssystem drucklos geschaltet und innen gereinigt werden. Die Einbauearle der Produkte ist generell beliebig.

Die Durchföhrungsrichtung und der Rohrleitungsanschluß von Ventilen sind gekennzeichnet.

Die Rohrleitungsanschlüsse sollten entsprechend den Größenangaben auf den Typenschildern mit handelsüblichen Verschraubungen durchgeführt werden.

ACHTUNG:

- Eine Reduzierung der Anschlüsse kann zu Leistungs- und Funktionsminderungen föhren.
- Der Schutz der Ventile sollten für die Betriebsbedingungen geeignete Schutzöffner oder Filter so dicht wie möglich in den Ventileingang integriert werden.
- Anschlüsse innerhalb der Ventile ist darauf zu achten, daß kein Dichtungsmaterial in die Rohrleitung oder das Ventil gelangt.
- Zum Einbau darf nur geeignetes Werkzeug verwendet werden, das so nahe wie möglich am Anschlußpunkt anzusetzen ist.
- Um eine Beschädigung der Produkte zu vermeiden, ist darauf zu achten, daß die Rohranschlüsse NICHT ZU STARK ANGEZOGEN werden.
- Die Inn- und Führungrohr von Ventilen dürfen nicht als Gegenhalter benutzt werden.
- Die Rohrleitungsanschlüsse sollten fluchten und dürfen keine Spannungen auf das Ventil übertragen.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Der elektrische Anschluß ist von Fachpersonal entsprechend den geltenden VDE- und CEE-Bestimmungen auszuföhren.

ACHTUNG:

- Vor Beginn der Arbeiten ist sicherzustellen, daß alle elektrischen Leitungen und Netzteile spannungslos geschaltet sind.
- Alle Anschlußklemmen sind nach Beendigung der Arbeiten vorschriftsmäßig entsprechend den geltenden Normen anzuziehen.
- Je nach Spannungsbereich muß das Ventil nach den geltenden Bestimmungen und Normen eines Schutzleiteranschlusses erhalten.

Der Magnetantrieb kann je nach Bauart folgende elektrische Anschlüsse aufweisen:

- Flachsteckeranschlüsse gemäß ISO-4400 (bei ordnungsgemäßer Montage ist Schutzart IP-65 gewährleistet).
- Anschlüsse innerhalb des Ventile mittels Schraubklemmen.
- Kabeleinföhrung ins Gehäuse mit PG-Verschraubung.
- Eingegossenen Kabelenden.

INBETRIEBNAHME

Vor Druckbeaufschlagung des Produktes sollte eine elektrische Funktionsprüfung erfolgen. Bei Magnetventilen Spannung an der Magnetspule mehrmals ein- und ausschalten. Es muß ein pedantisches Köcken zu hören sein, das die Magnetkopfbetätigung und die Art des verwendeten Geräts anzeigt.

Zum Testen des Systems bei Druckbeaufschlagung mit spannungslosen Spulen und Zwischenstück für entfernbare Betätigungselemente MO und MS unter Druck ein MO oder MS montieren und das Ventil betätigen. MO oder MS demontieren und den Stopfen montieren, um unbefügten Betrieb zu verhindern.

BETRIEB


Die meisten Magnetventile sind mit Spulen für Dauerbetrieb ausgerüstet. Zur Vermeidung von Personen- und Sachschäden sollte jede Beröhrung der Magnetspule vermieden werden, da diese unter normalen Betriebsbedingungen sehr heiß werden kann. Bei leicht zugänglichem Magnetventil sollte vom Installateur ein Schutz vorgesehen werden, um jegliches versehentliches Beröhren zu vermeiden.

MANUELLE BETÄTIGUNG

Es gibt vier optionale manuelle Betätigungselemente:

1. **Druckauföhhrung Rückstellung durch Feder, Nachsatz x MO:** Den Knopf drücken, um das Ventil manuell in die Position "ON" zu schalten. Den Knopf loslassen, um zur Position "OFF" zurückzukehren.
2. **Schraubbohrung manuelle Rückstellung, Nachsatz x MS:** Den Knopf drücken und im Uhrzeigersinn drehen, um das Ventil manuell in die Position "ON" zu schalten. Den Knopf entgegen dem Uhrzei-

ASCO ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE E MANUTENZIONE
Serie 327, a comando diretto, flusso di base, ridotta/media potenza,
attuatore equilibrato 1/4



IT

DESCRIZIONE

Le elettrovalvole Serie 327 sono del tipo 3/2 a comando diretto con costruzione equilibrata. Il corpo è in bronzo o in acciaio inossidabile.

INSTALLAZIONE

Le elettrovalvole ASCO devono essere utilizzate esclusivamente rispettando le caratteristiche tecniche specificate sulla targhetta. Le variazioni sulle valvole o sui pilotti sono possibili solo dopo avere consultato il costruttore ed i suoi rappresentanti. Prima della installazione, depressurizzare i tubi e pulire internamente. Le elettrovalvole possono essere montate in tutte le posizioni.

La direzione dei flussi ed i collegamenti ai tubi sono indicati sul corpo delle valvole.

I raccordi devono essere conformi alla misura indicata sull'apposita targhetta.

ATTENZIONE:

- Prima di i raccordi può causare operazioni sbagliate o malfunzionamento.
- Per proteggere il componente installare, il più vicino possibile al lato ingresso, un filtro adatto al servizio.
- Se si usano nastri, pasta spray o lubrificanti simili durante il serraggio, evitare che delle particelle entrino nel corpo della valvola.
- Usare attrezzature appropriate e posizionare le chiavi il più vicino possibile al punto di raccordo.
- Per evitare danni al corpo della valvola, NON SERRARE ECCESSIVAMENTE i raccordi.
- Non usare la valvola o il solenoide come una leva.
- I raccordi non esercitare pressione, torsione o sollecitazioni sull'elettrovalvola.

ALLACCIAMENTO ELETTRICO

L'allacciamento elettrico deve essere effettuato esclusivamente da personale specializzato e deve essere conforme alle norme locali.

ATTENZIONE:

- Prima di mettere in funzione, togliere l'alimentazione elettrica, disaccettare il circuito elettrico e le parti sotto tensione.
- I morsetti elettrici devono essere correttamente avvitati secondo le norme prima della messa in servizio.
- Le elettrovalvole devono essere provviste di morsetti di terra a seconda della tensione e delle norme di sicurezza locali.

I pilotti possono avere una delle seguenti caratteristiche elettriche:

- Connettori a lancia secondo ISO-4400 (se installato correttamente, la classe di protezione di questo connettore è l'IP65).
- Morsetteria racchiusa in custodia metallica. Entrata cavi con pressacavi tipo "Pg".
- Bobine con filo a cavo.

Prima di dare pressione al sistema, eseguire un test elettrico. In caso di elettrovalvole, eccitare ripetutamente la bobina fino a notare uno scarico sonoro che indica il corretto funzionamento e il corretto allacciamento e la natura dell'apparecchiatura usata.

Per effettuare un test del sistema pressurizzato con bobine e adattatore disenergizzati per operatori removibili di tipo MO e MS sotto pressione, montare un MO o MS e azionare la valvola. Smontare l'operatore MO o MS e montare il tappo per evitare un utilizzo non autorizzato.

SERVIZIO

Molte elettrovalvole sono provviste di bobine per il funzionamento continuo. Per prevenire la possibilità di danneggiare corpi o persone, non toccare il solenoide. Se il circuito di un'elettrovalvola deve essere protetta per evitare qualsiasi contatto accidentale.

OPERATIVITÀ MANUALE

Sono disponibili quattro operatori manuali opzionali:

1. **Tipo a spinta, ritorno a molla, suffisso x MO:** Premere il pulsante per commutare manualmente la valvola in posizione di attivazione "ON". Rilasciare il pulsante per far ritorno alla posizione di disattivazione "OFF".
2. **Tipo ad avvitamento con ritorno manuale, suffisso x MS:** Premere e ruotare la manopila in senso orario per commutare la valvola manualmente in posizione di attivazione "ON". Ruotare la manopila in senso antiorario per far ritorno alla posizione di disattivazione "OFF".
3. **Rilascio senza tensione (NVR):** La valvola non funzionerà con la sola applicazione di energia al solenoide. Applicare energia al solenoide e premere temporaneamente il pulsante per commutare

ASCO ALGEMENE INSTALLATIE- EN ONDERHOUDSINSTRUCTIES
Serie 327, direct werkend, normale doortoormfactor,
verlaagd vermogen, gebalanceerde klep 1/4



NL

BESCHRIJVING

Afsluiters uit de 327-serie zijn direct werkende 3/2-magneetafsluiters met gebalanceerde klep. Het afsluiterhuis is van messing of roestvast staal.

INSTALLATIE

ASCO producten mogen uitsluitend toegepast worden binnen de op de naamplaat aangegeven specificaties. Wijzigingen zijn alleen toegestaan na overleg met de fabrikant of haar vertegenwoordiger. Het inbouwenvan het leidingstelsystem drukloos gemaakt te worden en inwendig gereinigd. De positie van de afsluiter is naar keuze te bepalen.

De doorstromingsrichting wordt bij afsluiters aangegeven op het afsluiterhuis.

De pijp aansluiting moet overeenkomstig de naamplaatgegevens plaatsvinden.

LET HIERBU OP:

- Een reductie van de aansluitingen kan tot prestatie- en functioneelsoorten leiden.
- Ter bescherming van de interne delen wordt een filter in het leidingnet aanbevolen.
- Bij het gebruik van draadafdicthingspasta of tape mogen er geen deetjes in het leidingnet geraakt.
- Men dient uitsluitend geschikt gereedschap voor de montage te gebruiken.
- Gebruik een zodanig koppel voor leidingverbindingen dat het product NIET WORDT BESCHADIGD.
- Het gebruik van behuizing of de speel mag niet als hefboom worden gebruikt.
- De pijp aansluitingen mogen geen krachten of momenten op het product overdragen.

ELEKTRISCHE AANSLUITING

In geval van elektrische aanrading dient dit door vakkundig personeel te worden uitgevoerd volgens de door de plaatselijke overheid bepaalde richtlijnen.

LET HIERBU OP:

- Een reductie van de aansluitingen kan tot prestatie- en functioneelsoorten leiden.
- Ter bescherming van de interne delen wordt een filter in het leidingnet aanbevolen.
- Bij het gebruik van draadafdicthingspasta of tape mogen er geen deetjes in het leidingnet geraakt.
- Men dient uitsluitend geschikt gereedschap voor de montage te gebruiken.
- Gebruik een zodanig koppel voor leidingverbindingen dat het product NIET WORDT BESCHADIGD.
- Het gebruik van behuizing of de speel mag niet als hefboom worden gebruikt.
- De pijp aansluitingen mogen geen krachten of momenten op het product overdragen.

IN GEVAL VAN ELECTRI SCHE AANRADING

De doorstromingsrichting wordt bij afsluiters aangegeven op het afsluiterhuis.

LET HIERBU OP:

- Een reductie van de aansluitingen kan tot prestatie- en functioneelsoorten leiden.
- Ter bescherming van de interne delen wordt een filter in het leidingnet aanbevolen.
- Bij het gebruik van draadafdicthingspasta of tape mogen er geen deetjes in het leidingnet geraakt.
- Men dient uitsluitend geschikt gereedschap voor de montage te gebruiken.
- Gebruik een zodanig koppel voor leidingverbindingen dat het product NIET WORDT BESCHADIGD.
- Het gebruik van behuizing of de speel mag niet als hefboom worden gebruikt.
- De pijp aansluitingen mogen geen krachten of momenten op het product overdragen.

DESCRIPCIÓN
La serie 327 está formada por válvulas de solenoide 3/2 de mando directo, del tipo construcción equilibrada. El material del cuerpo es de bronce o acero inoxidable.

INSTALACION
Los componentes ASCO sólo deben utilizarse dentro de las especificaciones técnicas que se especifican en su placa de características. Los cambios en el equipo sólo estarán permitidos después de consultar al fabricante o a su representante. Antes de la instalación, despresurice el sistema de tuberías y limpie internamente. El equipo puede utilizarse en cualquier posición. En el cuerpo se indican el sentido del fluido y la conexión de las válvulas a la tubería.

Las conexiones a la tubería deben corresponder al tamaño indicado en la placa de características y ajustarse adecuadamente.

- PRECAUCIÓN:**
- La reducción de las conexiones puede causar operaciones incorrectas o defectos de funcionamiento.
 - Para la protección del equipo se debe instalar en la parte de la entrada y tan cerca como sea posible del producido un filtro o tamizador adecuado para el servicio.
 - Si se utiliza cinta, pasta, spray u otros lubricantes en el ajuste, se debe evitar que entren en las tuberías en el producto.
 - Se debe utilizar las herramientas adecuadas y colocar llaves lo más cerca posible del punto de conexión.
 - Para evitar daños al equipo, NO FORZAR las conexiones a la tubería.
 - No utilizar la válvula o el solenoide como palanca.
 - Las conexiones a la tubería no producirán ninguna fuerza, apriete o tensión sobre el producto.

CONEXION ELECTRICA
En caso de requerirse conexiones eléctricas, estas serán realizadas por personal cualificado y deberá adaptarse a las normas y regulaciones locales.

- Antes de comenzar el trabajo, desconecte el suministro de energía eléctrica y desenergice el circuito electrónico y los elementos portadores de tensión.
- Todos los terminales eléctricos deben estar apretados adecuadamente según normas antes de su puesta en servicio.
- Según el voltaje, los componentes electrónicos deben disponer de una conexión a tierra y satisfacer las normas y regulaciones locales.

El equipo puede tener uno de los siguientes terminales eléctricos:
• Conexiones desmontables según la norma ISO-4400 (cuando se instala correctamente esta conexión proporciona una protección IP-65).
• Terminales de tornillo con carcasa metálica con entrada de cable de conexión roscaada "PG".
• Salida de cables.

PUESTA EN MARCHA
Antes de aplicar presión al sistema, lleve a cabo primero una prueba eléctrica. En el caso de válvulas solenoide, active la bobina unas cuantas veces y observe un "click" que indica el funcionamiento del solenoide y la naturaleza del equipo usado.

Para probar el sistema al aplicar presión con bobinas desactivadas y adaptador para los operadores MO y MS bajo presión, monte un MO o MS y accione la válvula. Desmonte el MO o MS y coloque el obturador para evitar que se utilice sin autorización.

SERVICIO
La mayor parte de las válvulas solenoides se suministran con bobinas para un servicio continuo. Con el fin de evitar la posibilidad de daños personales o materiales no se debe tocar el solenoide, ya que puede haberse calentado en condiciones normales de trabajo. Si la electroválvula es de fácil acceso, el instalador debe prever una protección que impida cualquier contacto accidental.

FUNCIONAMIENTO MANUAL
Hay cuatro operadores manuales opcionales:
1. **Tipo Presión, retorno de muelle, sufijo MO:** Pulse el botón para poner la válvula manualmente en la posición "ON". Suelte el botón para volver a la posición "OFF".
2. **Tipo tornillo, retorno manual, sufijo MS:** Pulse y gire el botón en sentido horario para poner la válvula manualmente en la posición "ON". Gire el botón en sentido antihorario para volver a la posición "OFF".

3. **Sin liberación de tensión (NVR):** La válvula no funcionará solamente energizando el solenoide. Energice el solenoide y pulse el botón momentáneamente para conmutar y fijar la válvula en la posición "ON". La válvula se liberará (volviendo a la posición "OFF") en caso de interrupción de la energía eléctrica.
4. **Un adaptador para operadores MO y MS bajo presión, conforme con TPL-26710:** Retire el obturador del adaptador y monte el MO, KIT 325323, (sin juntas ni resortes) o MS, KIT 325324; el sistema puede mantenerse bajo presión. Accione el MO y MS como se ha indicado anteriormente. Desmonte el operador manual y vuelva a colocar el obturador.

EMISION DE RUIDOS
La emisión de ruidos depende de la aplicación, medio y naturaleza del equipo utilizado. Una determinación exacta del nivel de ruido solamente se puede llevar a cabo por el usuario que disponga la válvula instalada en su sistema.

MANTENIMIENTO
El mantenimiento de los productos ASCO depende de las condiciones de servicio. Se recomienda una limpieza periódica, dependiendo de las condiciones del medio y del servicio. Manipule el kit MO y MS con cuidado para evitar daños. Durante el servicio, los componentes deben ser examinados por si hubiera desgastes excesivos. Se dispone de un juego completo de partes internas como recambio. Si ocurren problemas durante la instalación/mantenimiento o en caso de duda contactar con ASCO o representantes autorizados.

- DESMONTAJE DE LA VALVULA**
Desmonte la válvula ordenadamente. Preste especial atención a las vistas ampliadas que se suministran para identificar las partes.
1. Retire el clip de sujeción y el espaciador y deslice la bobina de la base auxiliar del solenoide. PRECAUCIÓN: al desengancharse el clip de sujeción metálico, éste puede saltar hacia arriba. Retire la arandela resorte.
2. Desensrosque la base auxiliar del solenoide y retire la junta.
3. Retire el resorte superior.
4. Tire del conjunto del núcleo. Retire la guarnición.
5. Ahora se puede acceder a todas las piezas para limpieza y sustitución.

REMONTAJE DE LA VALVULA
Vuelva a montar la válvula en el orden inverso de desmontaje prestando especial atención a las vistas ampliadas suministradas para identificar e instalar las partes.

1. NOTA: Lubrique todas las guarniciones/juntas con grasa de silicona de buena calidad.
2. Inserte la guarnición en el surco del conjunto del núcleo (tenga cuidado de utilizar el tamaño correcto).
3. Coloque el conjunto del núcleo en la cavidad del cuerpo y lívele suavemente hacia abajo hasta que la guarnición selle en la cavidad del cuerpo.
4. Vuelva a colocar la junta de la base del solenoide y el resorte superior (coloque el extremo cerrado en la parte superior).
5. Vuelva a colocar la base auxiliar del solenoide y apriete según el cuadro de apriete. Esto también llevará el conjunto del núcleo a su posición correcta.
6. Reemplace el operador manual, apriete según el cuadro de pares de apriete y aplique Loctite® 243 al adaptador.
7. Inserte la arandela resorte, la bobina y el clip de sujeción.
8. Después de realizado el mantenimiento, opere la válvula unas cuantas veces para asegurarse de su correcto funcionamiento.
NOTA: Para las construcciones de acero inoxidable se recomienda utilizar un lubricante antiagarrotamiento adecuado para evitar el desgaste por rozamiento.

OPERADORES MANUALES
Para obtener más información, consulte las instrucciones de instalación y mantenimiento de operadores manuales serie 327, documento 123620-322.

Para obtener información adicional, visite nuestro sitio Web: www.asco.com

Loctite® es una marca registrada de Henkel

BESKRIVNING
Serie 327 är direktstyrda 3/2 magnetventiler av balanserad konstruktion. Ventilkroppen är av mässing eller rostfritt stål.

INSTALLATION
ASCO-komponenter är enbart avsedda för användning i enlighet med de tekniska specifikationerna på typskylten. Utrustningen får endast modifieras med tillverkarens eller en representants uttryckliga medgivande. Före installationen ska trycket i ledningarna stängas av och invändigt rengöras. Utrustningen kan monteras i valfri position. Flödesriktningen och ventiliernas riktledningar anges på ventilkroppen. Kopplingsarna ska göras enligt storlek och vridmoment på namnplattan.

- VAR FÖRSIKTIG:**
- Att minska antalet kopplingar kan orsaka fel eller bristande funktion.
 - För att skydda utrustningen ska en lämpad sil eller ett filter installeras vid intaget och så nära komponenten som möjligt.
 - För försiktigt så att inga oönskade partiklar träder in i systemet vid ådragnig med tejp, fett, spray eller liknande smörjmedel.
 - Använd rätt verktyg och placera nyckeln alltid så nära kopplingspunkten som möjligt.
 - För att undvika skada på utrustningen får rörkopplingar INTE DRAS AT FÖR HÄRT.
 - Använd inte ventilen eller magneten som hävstång.
 - Kopplingarna får inte på något sätt belastas produkten.

ELEKTRISK ANSLUTNING
Elektriska anslutningar får enbart utföras av behörig personal och skall göras enligt gällande lokala standarder och bestämmelser.

- VAR FÖRSIKTIG:**
- Stång av all strömlöslförsel och ladda ur elkretsen och spänningsförande delar innan verksamheter påbörjas.
 - All elektriska skruvkontakter ska dras åt enligt anvisningarna innan produkten tas i bruk.
 - Beroende på spänningen måste elkomponenter förses med en jordanslutning och uppfylla lokala bestämmelser och föreskrifter.

Utrustningen kan ha en av följande elektriska anslutningar:
1. Spadkoppling enligt ISO-4400 (vid korrekt montering bjuder anslutningen skydd enligt IP-65).
2. Inbyggda skruvkopplingar i metallhölje med "Pg" packbox.
3. Loss ledningar eller kablar.

DRIFTSÄTTNING
Gör ett elektriskt test innan systemet sätts under tryck. Vid användning av magnetventiler, slå till spolen ett antal gånger och lägg märke till ett dåligt klick som anger att magneten har aktiverats. För testning av systemet under tryck och med avskärade spolar och en adapter för reglage MO och MS som kan avlägsnas under tryck, monterar du en MO eller MS och aktiverar ventilen. Avlägsna MO eller MS och monterar ventilen för att undvika oönskad aktivering.

SERVIS
De flesta solenoventiler har spolar för kontinuerlig drift. För att förebygga risk för person- eller materialskada får spolen inte vidröras då den kan bli mycket varm vid normal drift. Om solenoventilen är lätt att komma åt ska installationen förses med skydd mot oavsiktlig kontakt.

MANUELL STYRNING

- Det finns fyra möjligheter för manuell styrning
- Trycktyp, fjäderrett, suffix MO: Tryck på knappen för att koppla "PA"-ventilen manuellt. Släpp knappen för att återvända till "AV"-stängt läge.
 - Skruvtyp, manuell retur, suffix MS: Tryck in knappen och vrid den medurs för att koppla "PA"-ventilen manuellt. Vrid knappen moturs för att återvända till "AV"-stängt läge.
 - Släppning vid ingen spänning (NVR): Ventilen aktiveras inte genom att endast koppla på magneten. Koppla på magneten och tryck kort på knappen så att ventilen kopplas "PA" och spärras där. Ventilen släpper (återvänder till "AV"-stängt läge) om strömlöslförsel bryts.
 - En adapter för reglage MO och MS som kan avlägsnas under tryck, enligt TPL-26710. Avlägsna pluggen från adaptorn och monterar en MO, KIT 325323, (utan packningar och fjäder) eller MS, KIT 325324; systemet kan hållas under tryck. Aktivera MO och MS enligt ovanstående beskrivning. Avlägsna det manuella reglaget och sätt tillbaka pluggen.

BULLERNIVA
Bullemlivån är beroende på tillämpningen, medium och typen av utrustning. Den exakta bullemlivån kan bara fastställas av användaren på platsen där ventilen installeras.

ASCO DIBUJO DESENHO RITNING TEGNING
SERIES 327

ES ● Mando manual en opción
SE ● Manuellt reglage, tillval
NO ● Manuell operatör ekstrastyr
PT ● Operador manual opcional
DK ● Manuel operatör, valfri
FI ● Käsisäättö, valinnainen

ES * Incluido en Kit de recambio
SE * Levereras med reservdelssats
NO * Leveres som en del av reservdelssettet
PT * Fornecido no kit de peças sobresselentes
DK * Leveres i reservdelssættet
FI * Toimitetaan varaosasarjan mukana

Código de la electroválvula (1)
Katalognummer (1)
Número do catálogo (1)
Luettelunumero (1)

Código del kit de recambio
Levereras med reservdelssats
Leveres som en del av reservdelssettet
Fornecido no kit de peças sobresselentes
Leveres i reservdelssættet
Toimitetaan varaosasarjan mukana

(1) Estas instrucciones de instalación y mantenimiento para la construcción "B" (xxxxxx/Box) también son adecuadas para el viejo "A" de la construcción
(1) Detta I&M-blad för "B"-konstruktion (xxxxxx/Box) är också lämpad för den gamla "A"-konstruktionen
(1) Dette installations- og vedligeholdelsesblad for "B"-konstruktion (xxxxxx/Box) er også egnet for den gamle "A"-konstruktion
(1) Esta folha de instruções e manutenção para a construção "B" (xxxxxx/Box) também é adequada para a construção "A" antiga
(1) Dette I&M-blad for "B"-konstruktionen (xxxxxx/Box) gælder også for den gamle "A"-konstruktion
(1) Tämä "B"-rakenteen (xxxxxx/Box) käyttö- ja huolto-ohje soveltuu myös vanhaan "A"-rakenteeseen

ASCO DIBUJO DESENHO RITNING TEGNING
SERIES 327

ES ● DESCRIPCIÓN
1. Clip de sujeción
2. Anillo separador
3. Bobina y placa de características
4. Guarnición
5. Conjunto del conector
6. Arandela, resorte
7. Base auxiliar del solenoide
8. Junta, s.b. del solenoide
9. Resorte superior
10. Conjunto del núcleo/insertión
11. Guarnición, inserción
12. Cuerpo de la válvula
13. Juntaórica, operador manual/obturador
14. Operador manual, tipo presión MO
15. Operador manual, tipo tornillo MS
16. Operador manual, tipo adaptador
17. Obturador
18. Operador manual, tipo presión MO

SE ● BESKRIVNING
1. Fästklämma
2. Avståndsbrička
3. Spole & typskylt
4. Packning
5. Monteringsatts för konnekter
6. Packning, fjäder
7. Magnetbasmodul
8. O-ring, basmodul
9. Övre fjäder
10. Kärn-insatsmodul
11. Packning, insats
12. Ventilkropp
13. O-ring, manuell reglage/plugg
14. Manuellt reglage, MO trycktyp
15. Manuellt reglage, MS skruvtyp
16. Manuellt reglage, adaptertyp
17. Plugg
18. Manuellt reglage, MO trycktyp

NO ● BESKRIVELSE
1. Låseklemme
2. Avstandstykke
3. Spole og navneplate
4. Pakning
5. Koblingsammensetning
6. Pakning, fjæder
7. Sol.bas sub-montering
8. O-ring, s.b sub-montr
9. Øverste fjær
10. Kjerne/satt inn sub-montering
11. Pakning, sett inn
12. Ventilhus
13. O-ring, manuell operatør/plugg
14. Manuell operatør, MO skubbetype
15. Manuell operatør, MS skruvetype
16. Manuell operatør, adaptertype
17. Plugg
18. Manuell operatør, MO trykketype

PT ● DESCRIÇÃO
1. Bracadeira de fixação
2. Espaçador
3. Bobina e placa de identificação
4. Junta
5. Conector
6. Anilha, moia
7. Submontagem da base do solenoide
8. O-ring, submontagem da base do solenoide
9. Moia superior
10. Submontagem de inserção/núcleo
11. Junta, inserção
12. Corpo da válvula
13. O-ring, operador manual/Bujão
14. Operador manual, tipo impulso MO
15. Operador manual, tipo impulso MS
16. Operador manual, tipo adaptador
17. Bujão
18. Operador manual, tipo impulso MO

DK ● BESKRIVELSE
1. Holdklæmme
2. Afstandsholder
3. Spole og fabriksskilt
4. Møllestykke
5. Muffehead
6. Spændeskive, fjeder
7. Solenoventilens underdel
8. O-ring, solenoventilens underdel
9. Topfjeder
10. Kærne/indsatsens indsat
11. Møllestykke, indsat
12. Ventilhus
13. O-ring, manuel operatør/stik
14. Manuel operatør, MO skubbetype
15. Manuel operatør, MS skruvetype
16. Manuel operatør, adaptertype
17. Stik
18. Manuel operatør, MO skubbetype

FI ● KUVAUUS
1. Kiinnike
2. Välikappeli
3. Käänjä tyypiksi
4. Møllesteke
5. Littiyksikkö
6. Aluslaatta, jousi
7. Soli-aiheutusaranne
8. O-rengas, s.n.a osarak.
9. Päällimien, jousi
10. Keskus-aiheutusaranne
11. Tiiviste, siisus
12. Kiihtilinnun runko
13. O-rengas, käsisäättö/tulppa
14. Käsisäättö, MO painettava
15. Käsisäättö, MS ruuvityyppi
16. Käsisäättö, sovittintyyppi
17. Tulppa
18. Käsisäättö, MO painettava

